 **Freelance Translator English-Russian**

**German -Russian**

1. **Personal Profile:**

|  |  |
| --- | --- |
| Name | Tatiana Borodulina |
| Phone (including area code) | +7 (929) 1028033 |
| Mobile (including area code) | +7 (921) 5998034 |
| E-mail | [tanya@prompt-translation.com](mailto:tanya@prompt-translation.com) outsourcing@yandex.ru |
| Skype | t.borodulina |
| Website | http://www.prompt-translation.com |
| Home Address | Kollontay Str. 47-30 193312 St. Petersburg |
| Nationality | Russian Federation |
| **Rating: Translation** from 0.03 to 0.12 USD/word (depending on subject, deadline, regularity and volume) | |
| **References:**  **Company:**   1. **Lionbridge Technologies Inc.**   Website: **http://www.lionbridge**[**.com**](http://www.euroscript.lv/)  Contact: Mr Tuck Yee Tham  Position: Project manager  **E-mail: TuckYee.Tham@lionbridge.com**     1. **SDL Rus LLC**   Website:  [http://www.sdl.com](http://www.euroscript.lv/)    Contact: Ms. Antonina Grin  Position: Talent manager  **E-mail:** agrin@sdl.com     1. **Inlingua Translation Service**  Website   http://www.inlingua.com  Contact: Mr. Sergey Kotov  Position: Team Leader  **E-mail:** sergey.kotov@inlingua.ru | |
|  | |

1. **Education:**

|  |  |
| --- | --- |
| Name of the University | St. Petersburg University (Russia) |
| Year of Admission  Year of Graduation | 1996  1990 |
| Department | School of Linguistic, German and English Language and Literature (Diploma) |

1. **Other Training Programs, including Training in a Foreign Country**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  |  |  |  |
| *Admission -*  *Graduation* | *Name of Institution* | *Department* | *Qualification* |
| 2002  2000 | St. Petersburg University | School of Management | M.A. Degree  Marketing  Management |
| 1998-1997 | Chamber of Commerce Hamburg | Business Program  International Trade, Accounting,  Finance Management, Marketing) | Certificate |
| 01.1999-02.1999 | Carl Duisberg Gesellschaft e.V. | Participation in Seminar "Modern Management" | Certificate |
| 1990-1991 | St. Petersburg State School of  Guides and Interpreters at BMMT "Sputnik" | Training of Guides and Interpreters (German, English) | Certificate |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Degree | M.A. Degree |  |  |

1. **Linguistic information:**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Native Language |  | Russian |
| Language Pairs |  |  |
|  |  |
| English | Russian |
|  | German | Russian |
| Production |  | 2000-2500 words per day |

1. **Area of Expertise**

|  |  |
| --- | --- |
| **□ Software**  **□ Hardware**  **□ Information Technologies**  **□ Computers: systems, networks**  **□ Multimedia**  **□ Engineering □ Machinery**  **□ Finance**  **□ Marketing/Market research**  **□ Law: Contracts** | **□ Aviation industry**  **□ Manufacturing**  **□ Printing Technologies**  **□ Telecommunications**  **□ Paper: paper manufacturing**  **□ Media (PR, news, interviews)**  **□ Automation**  **□ Theatre and Stage**  **□ Transport and Shipping**  **□ Business/Commerce/E-comerce**  **□ Art**  **□ Travel**  **□ Hotel industry** |

1. **Professional Background**

**Projects completed for the worldwide renowned companies. Examples:**

|  |  |
| --- | --- |
| **□ Audi**  **□ Otto**  **□ Bosch**  **□ Salomon**  **□ Singapore Airlines**  **□ Six Seasons**  **□ Homag**  **□ Singapore Airlines** | **□ KSB**  **□ Sick**  **□ Hommel**  **□ Alzmetall**  **□ Wuerth**  **□ KLC**  **□ Salomon**  **□ Weidmueller** |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Period** | **Languages** | **Company** | **Job (project) description** | **Volume**  **(source word)** |
| Since 04/2011 | German to Russian  English to Russian | SDL RUS LLC www.sdl.com **/verified/** | Technical projects  (Software, Machinery, Electric,  Electronic etc.)  Marketing texts, PR texts | 400  000 |
| Since 06/2012 | English to Russian  German to Russian | Lionbridge Technologies Inc. www.lionbridge.com **/verified/** | Technical Translation  (Software, Machinery, Electric, Robotics, IT), Marketing, Aviation industry, Travel, Нotel industry | 900 000  000 |
| Since 09/2011 | German to Russian  English to Russian | Supertext AG http://www.supertext.ch | Media texts, PR texts, contracts | 100 00  0 |
| Since 03/2010 | German to Russian | Euroscript Baltija SIA http://www. euroscript.lv | Technical Translation  (Software, Machinery, Robotics, Electric) | 70 000 |
| Since 05/2008 | English to Russian  German to Russian | Litperevod ltd  http://www.dextergroup.info | Legal Translations, marketing texts, media texts | 120  000 |
| 05/2008-  11/2012 | German to Russian  English to Russian | Inlingua LLC http://www.inlingua.ru | Media texts, marketing texts, contracts | 300 00  0 |
| Since 09/2008 | German to Russian  English to Russian | Think Global GmbH http://www.think-global.com | Technical Translation, press releases, marketing texts, reports, PR texts, interviews, media texts (multilingual projects) | 50 000 |
| **Since** 09/2008 | German to Russian | B2B Übersetzungen [http://www.b2buebersetzungen.de](http://www.b2b-uebersetzungen.de/) | Press releases, news, manuals | 100 000 |
| 12/2007-  12.2009 | English to Russian  German to Russian | Logrus LLC http://www.logrus.ru | Logistic Software (Localization)  Technical Documentation  Information Technologies | 150 00  0 |
| Since 11/2006 | German to Russian English to Russian | TTCFRANCE  http://www.ttcfrance.com | Technical translations | 90000 words |
| Since 05/2007 | German to Russian English to Russian | INTERDIALECT  http://www.interdialect.com | Normative documentation, press releases, presentations, PR texts, interview | 350 00 0 words |
| 09/2004  to  11.2005 | English to Russian | Lingvo Star  http://www.lingvostar.ru | Translation of marketing texts and press releases | 10 000 words |

1. **Technical Information:**

|  |  |
| --- | --- |
| CAT Tools | Across 6.3, SDL Trados Studio 2017 |
| Internet (broadband) | + |
| Software used | Windows 8.1  MS Office 2013, MS Office 2010, Adobe Photoshop, Adobe Acrobat Professional, CMS (Joomla). Other Software – upon request |
|  |  |

1. **Payments conditions:**

|  |  |
| --- | --- |
| Skrill | + |
| Paypal | + |
| Bank transfer | + |
| Other payments methods | Upon request |
|  |  |